



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/852
S/1999/234
4 March 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят третья сессия
Пункт 62 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 3 марта 1999 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Айтуга Плюмера от 3 марта 1999 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 3 марта 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо кипрско-греческого представителя при Организации Объединенных Наций от 19 февраля 1999 года на Ваше имя (A/53/836-S/1999/178), в котором содержатся ложные утверждения, касающиеся культурных ценностей в Турецкой республике Северного Кипра.

Предыдущие утверждения о культурном наследии Северного Кипра во всех подробностях рассматривались в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых было мое письмо от 16 октября 1998 года (A/53/519-S/1998/973). Достаточно сказать, что именно кипрско-греческая сторона при поддержке Греции предпринимает систематические попытки уничтожить турко-мусульманское наследие Кипра, в частности как это имело место в ходе кампании этнической чистки, которая велась против кипрско-турецкого народа с 1963 по 1974 год. Список 103 мечетей и мусульманских святынь, разрушенных или поврежденных в этот период, содержится в приложении к вышеупомянутому письму.

Кипрско-греческая администрация, которая пытается выдать себя за хранителя культурного наследия, продолжает, с одной стороны, проявлять крайнее неуважение к тому, что осталось от турко-мусульманского наследия на юге Кипра, где турко-османским святыням из-за полного их забвения угрожает опасность превратиться в развалины, а с другой – систематически блокирует любую внешнюю финансовую или техническую помощь Турецкой республике Северного Кипра для целей их сохранения.

Политика правительства Турецкой республики Северного Кипра направлена на обеспечение охраны культурного наследия Северного Кипра, независимо от его религиозных и культурных корней. Соответствующий компетентный орган Северного Кипра, а именно Департамент древностей, делает все возможное для выполнения поставленных перед ним задач в рамках имеющихся ресурсов. В этом контексте сохранение культурных и исторических объектов посредством повторного использования осуществляется в соответствии с международными договорами, регламентирующими сохранение культурного наследия.

В свете вышеизложенного ясно, что утверждения кипрско-греческой стороны, касающиеся культурного наследия, являются безосновательными и направлены на то, чтобы изобразить Кипр эллинским островом с исключительно православно-христианским прошлым. Никакая пропаганда и риторика не в состоянии изменить реальность того, что киприоты-турки обладают равным суверенитетом и равными правами на Кипре и что многовековое турецкое правление оставило на острове богатое турко-мусульманское наследие. До тех пор, пока кипрско-греческая сторона не признает эту реальность и не приступит к диалогу на основе признания существования двух суверенных государств, нельзя рассчитывать на примирение двух народов и возможное урегулирование на принципах партнерства.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра
